

# Christoph Graupner

(\* 13. Januar 1683 in Kirchberg im Zwickauer Land/Sachsen; † 10. Mai 1760 in Darmstadt)

## Kantate

„In **meinem** Blute liegt **dein** Leben“  
deinem mein

D-DS Mus ms 419/05

GWV 1139/11 <sup>1</sup>

RISM ID no. 450005744 <sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> GWV-Nummer gemäß *GWV-Vokalwerke-FH*.

<sup>2</sup> <http://opac.rism.info/search?documentid=450005744>.

## Vorbemerkungen

### Titel:

| Eintragung von            | Ort                          | Eintragung  |
|---------------------------|------------------------------|---|
| Graupner                  | Partitur                     | Duetto <i>In meinem Blute   liegt mein Leben</i> <sup>3</sup>   |
|                           | Umschlag <sub>Graupner</sub> | <i>In { meinem } Blute liegt { dein } Leben</i>   |
| N. N.                     | Partitur                     | <i>In meinem Blute   liegt mein Leben</i> <sup>4</sup>  |
|                           | Umschlag <sub>N.N.</sub>     | <i>In deinem Blute liegt mein Leben</i> <sup>5</sup>  |
| <i>Noack</i> <sup>6</sup> | Seite 36                     | <i>In meinem Blute liegt mein Leben</i> <sup>7</sup>  |
| <i>Katalog</i>            | —                            | <i>In meinem Blute liegt dein Leben/a 9/2 Violin/Viola/2 Hautbois/Fagott/Canto/Basso/e/Continuo./Fer.2.Pentecost./1711.</i>                         |
| RISM                      | —                            | <i>In meinem Blute liegt dein Leben   a 9   2 Violin   Viola   2 Hautbois   Fagott   Canto   Basso   e   Continuo.   Fer. 2. Pentecost.   1711.</i> |

### GWV 1139/11:

Beschreibung der Kantate siehe *GWV-Vokalwerke-FH*.  
Beschreibung der Kantate im *GWV-Vokalwerke-OB* noch nicht erschienen.

### Signaturen:

| aktuell       | alte Signatur(en)  |
|---------------|--|
| Mus ms 419/05 | 144   5 (auch 144   V bzw. fälschlich 144   VI <sup>8</sup> ); 7311/5. |

### Zählung:

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Partitur                     | fol. 1 <sup>r</sup> –8 <sup>v</sup> ; alte Zählung: Bogen 1–4 <sup>9</sup>   |
| Umschlag <sub>Graupner</sub> | fol. 9 <sup>r</sup> ; (fol. 9 <sup>v</sup> und 29 <sup>r-v</sup> sind leer.)   |
| Umschlag <sub>N.N.</sub>     | f. (29) U. <sup>10</sup>   |
| Stimmen                      | fol. 10 <sup>r</sup> –17 <sup>v</sup> : Vl <sub>1</sub> , ..., Vl <sub>n</sub><br>fol. 18 <sup>r</sup> –19 <sup>v</sup> : Continuo <sub>1</sub> in G-Dur<br>fol. 20 <sup>r</sup> –21 <sup>v</sup> : Continuo <sub>2</sub> in A-Dur<br>fol. 22 <sup>r</sup> –28 <sup>v</sup> : Ob <sub>1</sub> , ..., B |

### Datierungen:

| Eintragung von | Ort                          | fol.                               | Eintrag   |
|----------------|------------------------------|------------------------------------|---|
| Graupner       | Partitur                     | 1 <sup>r</sup> , Kopfzeile, links  | —   |
|                |                              | 1 <sup>r</sup> , Kopfzeile, rechts | M. May. 1711.                                   |
|                | Umschlag <sub>Graupner</sub> | 9 <sup>r</sup>                     | Fer. 2. Pentecost:   1711.                      |
| N. N.          | Umschlag <sub>N.N.</sub>     | —                                  | 3 <sup>ter</sup> Jahrgang. } 1711.<br>M: May. } |
| <i>Noack</i>   | Seite 36                     | —                                  | V 1711.   |
| <i>Katalog</i> | —                            | —                                  | Autograph Mai 1711.                             |
| RISM           | —                            | —                                  | Autograph 1711.                                 |

<sup>3</sup> Die Bezeichnung *Duetto* stammt von Graupner; der Titel *In meinem Blute | liegt mein Leben* wurde von unbekannter Hand hinzugefügt (vermutlich vom Schreiber N. N. des Umschlags<sub>N.N.</sub>); dabei machte der Schreiber einen Fehler: *liegt mein Leben* statt *liegt dein Leben*.

<sup>4</sup> Vgl. vorangehende Fußnote 3.

<sup>5</sup> Der Bass (Jesus) singt *In meinem Blute liegt dein Leben*;  
der Canto (die Seele) singt *In deinem Blute liegt mein Leben*.

Der Schreiber zitiert demnach die Seele statt Jesus (vgl. *Katalog* bzw. RISM, wo Jesus zitiert wird).

<sup>6</sup> Quellenangaben in *Kursivschrift* s. **Anhang | Quellen**.

<sup>7</sup> Noack macht bei „In meinem Blute liegt mein Leben“ denselben Fehler wie der Schreiber des Umschlags<sub>N.N.</sub> (vgl. Fußnote 3).

<sup>8</sup> Schreibfehler: 144 | VI statt 144 | V auf dem Umschlag<sub>Graupner</sub>.

<sup>9</sup> 1. Bogen ohne Zählung.

<sup>10</sup> f. (29) U.: Eintrag mit Bleistift von fremder Hand; es wurden 29 folii gezählt. Buchstabe U ungedeutet.

**Anlass (Datum):**

|   |
|---|
| 2. Pfingstfesttag 1711 (Pfingstmontag, Whit Monday; 25. Mai 1711) <sup>11</sup> |
|---|

**Widmungen:**

| Eintragung von | Ort      | fol.                              | Eintrag   |
|----------------|----------|-----------------------------------|---|
| Graupner       | Partitur | 1 <sup>r</sup> , Kopfzeile, Mitte | <i>J. N. J.</i> (In Nomine Jesu <sup>12</sup> ) |
|                |          | 8 <sup>v</sup>                    | Soli Deo Gloria                                 |
|                |          | 8 <sup>v</sup>                    | FEL <sup>13</sup>                               |

**Besetzungsliste auf Umschlag** Graupner (fol. 9<sup>r</sup>):

| [Cantata] a 9 | Stimmen           | fol.                           | Bemerkungen  |
|---------------|-------------------|--------------------------------|--|
| 2 Violin      | 1 Vl <sub>1</sub> | 10 <sup>r-v</sup>              | Bezeichnung auf der Vl <sub>1</sub> -Stimme: Violino Primo   |
|               | 1 Vl <sub>2</sub> | 11 <sup>r-12<sup>r</sup></sup> | Bezeichnung auf der Vl <sub>2</sub> -Stimme: Violino .2.   |
| Viola         | 1 Va              | 13 <sup>r-v</sup>              | —  |
| (Violoncello) | 1 Vlc             | 14 <sup>r-15<sup>v</sup></sup> | In der Besetzungsliste nicht speziell angegeben (zu Bc).   |
| (Violone)     | 1 Vln             | 16 <sup>r-17<sup>v</sup></sup> | In der Besetzungsliste nicht speziell angegeben (zu Bc).   |
| 2 Hautbois    | 1 Ob <sub>1</sub> | 22 <sup>r-v</sup>              | Bezeichnung auf der Ob <sub>1</sub> -Stimme: Hautb: Primo  |
|               | 1 Ob <sub>2</sub> | 23 <sup>r-v</sup>              | Bezeichnung auf der Ob <sub>2</sub> -Stimme: Hautb .2.   |
| Fagott        | 1 Fag             | —                              | Eine einzelne Fag-Stimme fehlt; Zusätze wie Fag oder Fg in der Partitur, der Vlc- oder Vln-Stimme sind nicht erkennbar.  |
| Canto         | 1 C               | 24 <sup>r-27<sup>r</sup></sup> | Die C-Stimme ist durchweg mit dem Bc unterlegt.  |
| Basfo         | 1 B               | 28 <sup>r-v</sup>              | Satz 5 (Duett <i>Ich bin dir vorangegangen</i> ): Nach T. 26 fehlt in der B-Stimme vor der <b>Fine</b> -Stelle ein Pausentakt (T. 27). Vgl. auch die Ausführungen im Kapitel <b>Hinweise</b> . |
| e   Continuo  | 2 Cont            | 18 <sup>r-19<sup>v</sup></sup> | Cont <sub>1</sub> in G-Dur;<br>Bezeichnung auf der Cont <sub>1</sub> -Stimme (bezziffert): Continuo.   |
|               |                   | 20 <sup>r-21<sup>v</sup></sup> | Cont <sub>2</sub> in A-Dur;<br>Bezeichnung auf der Cont <sub>2</sub> -Stimme (bezziffert): Continuo.   |
|               |                   |                                |  |

<sup>11</sup> Wegen der Datierung der Kantate s. u. das Kapitel **Hinweise**.

<sup>12</sup> Mitteilung von Guido Erdmann.

<sup>13</sup> Am Ende der Partitur ist auf fol. 8<sup>v</sup> unter der Widmung *Soli Deo Gloria* noch eine Graphik eingefügt, die man – mit gutem Willen – als FEL lesen könnte:



Guido Erdmann gibt in *Erdmann, Duettkantaten, S 114* unter Vorbehalt die Deutung **Fürst Ernst Ludwig** an.

## Textbuch:

### Original:

Lehms 1711–1712, 2. Teil: Nachmittagsandachten, S. 44–45.<sup>14</sup>

Titelseite:

Gottgefälliges | Kirchen= | Dpffer / | In einem ganzen  
| Jahr=Gange | Andächtiger Betrachtungen/ | über |  
die gewöhnlichen | Sonn= und Festtags=Terze / | GOTT  
zu Ehren/und der Darmstät= | tischen Schloß=  
Capelle / zu seiner Früh= | und Mittags=Erbauung |  
angezündet | Von | M. Georg Christian Lehms / |  
Hochfürstl. Hessen=Darmstädtischen | Bibliothecario. |  
[Linie] | Darmstadt/ | Drucks Johann Levin  
Bachmann / | Hochfürstl. Hoff=Buchdrucker.

### Autor:

Georg Christian Lehms.

\* 1684 in Liegnitz; † 15. Mai 1717 in Darmstadt.  
Deutscher Dichter, Pseudonym *Pallidor*<sup>15</sup>.

1710: Hofpoet und Hofbibliothekar in Darmstadt.

1713: Zum Fürstlichen Rat ernannt.

Starb an Lungentuberkulose.

### Kirchenjahr:

29.11.1711 – 26.11.1712<sup>16, 17</sup>



Georg Christian Lehms  
(1684 – 1717)

## Textquellen:

—

## Lesungen zum 2. Pfingstfesttag gemäß Perikopenordnung<sup>18</sup>:

### Epistel: Apostelgeschichte 10, 42–48:

- 42 (Und)<sup>19</sup> Der Herr hat uns geboten, zu predigen dem Volk und zu zeugen, dass er ist verordnet von Gott zum Richter der Lebendigen und der Toten.
- 43 Von diesem zeugen alle Propheten, dass durch seinen Namen alle, die an ihn glauben, Vergebung der Sünden empfangen sollen.
- 44 Da Petrus noch diese Worte redete, fiel der heilige Geist auf alle, die dem Wort zuhörten.
- 45 Und die Gläubigen aus den Juden, die mit Petrus gekommen waren, entsetzten sich, dass auch auf die Heiden die Gabe des heiligen Geistes ausgegossen ward; denn sie hörten, dass sie mit Zungen redeten und Gott hoch priesen. Da antwortete Petrus:
- 47 Mag auch jemand das Wasser wehren, dass diese nicht getauft werden, die den heiligen Geist empfangen haben gleichwie auch wir?
- 48 Und befahl, sie zu taufen in dem Namen des HERRN. (Da baten sie ihn, dass er etliche Tage dableibe.)<sup>20</sup>

<sup>14</sup> Vergleich „Von Graupner vertonter Text“ ↔ „Originaltext von Lehms“ s. Anhang.

<sup>15</sup> Pallidor: „Geschenk der Pallas Athene“ in

**Borell, Winfried von:** Georg Christian Lehms, Ein vergessener Barockdichter und Vorkämpfer des Frauenstudiums; Jahrbuch der Schlesischen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Breslau 1964 – Band IX, Holzner-Verlag, Würzburg, 1964 (Sonderdruck); Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt 63/4095

<sup>16</sup> Datum der Widmung: 23. November 1711 (Seite 4 der Widmung an den Landgrafen Ernst Ludwig)

Die Chronogramme (von Lehms als Chronodifiticho bezeichnet)

QVIsqVIs es, attentâ DIæ | Iftos aVre poesIs | eXCIPias TeXtVs, sVaVe | sonansqVe MeLos

So Herz aLs Ohr WIRD | nVr gezogen VnD ergötzt/ | Wenn RVnst / Wenn An= | DaChts=Erleb Gott Was |  
3V Ehren sezt.

ergeben die Jahreszahl 1712. (Rückseite des Titelblattes sowie Hinweis auf der ERRATA.–Seite nach S. 84)

<sup>17</sup> Wegen der Datierung der Kantate s. u. das Kapitel **Hinweise**.

<sup>18</sup> • Perikopenordnung nach *GB Darmstadt 1710–Perikopen*.

• Texte nach der *LB 1912*.

<sup>19</sup> Das eingeklammerte Wort „Und“ wurde in den *GB Darmstadt 1710–Perikopen* ersetzt durch *DEr HERR*.

<sup>20</sup> Die eingeklammerte Stelle „Da baten sie ihn, dass er etliche Tage dableibe.“ ist in den *GB Darmstadt 1710–Perikopen* nicht abgedruckt.

*Evangelium: Johannesevangelium 3, 16-21:*

- 16 Jesus sprach zu Nicodemo:<sup>21</sup> Also hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn gab, auf dass alle, die an ihn glauben, nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben.
- 17 Denn Gott hat seinen Sohn nicht gesandt in die Welt, dass er die Welt richte, sondern dass die Welt durch ihn selig werde.
- 18 Wer an ihn glaubt, der wird nicht gerichtet; wer aber nicht glaubt, der ist schon gerichtet, denn er glaubt nicht an den Namen des eingeborenen Sohnes Gottes.
- 19 Das ist aber das Gericht, dass das Licht in die Welt gekommen ist, und die Menschen liebten die Finsternis mehr als das Licht; denn ihre Werke waren böse.
- 20 Wer arges tut, der hasst das Licht und kommt nicht an das Licht, auf dass seine Werke nicht gestraft werden.
- 21 Wer aber die Wahrheit tut, der kommt an das Licht, dass seine Werke offenbar werden; denn sie sind in Gott getan.

**Nummerierung:**

Die Kantate besteht aus 5 Sätzen (Nr. 1, 2a, 2b, 2c, 3, 4a, 4b, 5). Die im Folgenden vorgenommene Nummerierung stammt nicht von Graupner, sondern wurde für die vorliegende Textübertragung zur Erleichterung eingeführt.

**Satzbezeichnungen:**

Die Satzbezeichnungen (*Aria, Recitativo, ...*) wurden im Folgenden ggf. ergänzt.

**Schreibweisen:**

- Graupners originale Schreibweise in der Partitur incl. der von ihm benutzten Abkürzungen werden soweit wie möglich beibehalten, wobei i. d. R. stets jene übernommen wird, die Graupner beim erstmaligen Auftreten verwendet.
- Die zu Graupners Zeiten in einem handschriftlichen Text „übliche“ Schreibweise des Buchstaben *u*: *ü* statt *u* (Beispiele: *eüre* statt *eure* oder *verleümden* statt *verleumden*) wird von Graupner in der Partitur i. d. R. nicht verwendet, sondern nur in den Stimmen der Sänger. Daher wird bei der 3. Spalte des Kapitels **Kantatentext** (Überschrift *Originaltext in der Breittopf-Fraktur*, s. u.) Graupners Schreibweise in der Partitur (im Beispiel: *eure* oder *verleumden*) beibehalten.
- Die Schreibweise für den Buchstaben *h*: *h̄* statt *h* ist uneinheitlich; z. B. schreibt Graupner sowohl *h̄* als auch *h̄d*.
- Falls Graupner bei einem Bezug auf Gott, Christus oder den Heiligen Geist Großschreibung verwendet, wird diese übernommen (z. B. „Gott, Er schenkt uns Seine Gnade“ statt „Gott, er schenkt uns seine Gnade“); allerdings ist speziell in der Graupnerschen Handschrift der Unterschied zwischen dem Buchstaben „D“ und „d“ des Öfteren nicht eindeutig festzustellen („Gott, Du schenkst uns Deine Gnade“ oder „Gott, du schenkst uns deine Gnade“?). Wesentliche Text-Abweichungen zwischen der Partitur und den Singstimmen werden angegeben.

**Textwiederholungen:**

Bei der Textübertragung wurde auf Textwiederholungen verzichtet.  
(Statt „Ich müsste mich zuerst in Tränen, in Tränen baden ... “  
nur „Ich müsste mich zuerst in Tränen baden ...“  
usw.)

**Verwendete Fonts:**

- Für den *Originaltext in der Breittopf-Fraktur* wurde der Font *Œ Breittopf*,
- für den *Originaltext in der Garamond Antiqua* der Font *F Garamond* und
- für den „Text in moderner Schreibweise“ der Font *Lucida Sans Unicode90* verwendet. Alle drei wurden freundlicherweise von Herrn Markwart Lindenthal zur Verfügung gestellt und sind erhältlich bei

<sup>21</sup> Die Worte „Jesus sprach zu Nicodemo:“ sind in den *GB Darmstadt 1710-Perikopen* zusätzlich eingefügt.

Markwart Lindenthal  
 Dipl.-Ing., Freischaffender Architekt  
 Bergstraße 1 Hirtenhaus  
 D-34305 Kirchberg  
 e-Mail: markwart@lindenthal.com  
 Website: www.fraktur.de

- Ferner wurde der Font **DS:Alte Schwabacher** verwendet; er wird vertrieben durch  
 Gerda Delbanco  
 Postfach 1110  
 D-26189 Ahlhorn  
 e-Mail: delbanco.frakturschriften@t-online.de  
 Website: www.fraktur.com

#### Hinweise:

- Die Datierung der Kantate Mus ms 419/05 *In meinem/deinem Blute liegt dein/mein Leben* (2. Pfingstfesttag 1711) ist rätselhaft.
  - Einerseits vermerkt Graupner das Datum M: May 1711 und gibt als Anlass Fer: 2. Pentecost. | 1711 an, d. h. die Kantate wurde im Kirchenjahr 1711 (30.11.1710 – 28.11.1711) komponiert.
  - Andererseits ordnet Lehms seine Dichtung dem Kirchenjahr 1712 (29.11.1711 – 26.11.1712) zu. D. h. Graupner verwendet eine Dichtung, die es noch gar nicht geben dürfte oder – besser gesagt – die noch nicht auf dem Markt war. Es ist daher anzunehmen, dass Lehms seine Dichtungen (zumindest teilweise) schon weit vor Anfang des Kirchenjahres 1712 abgeschlossen hatte, und seine für den Nachmittag des Pfingstsonntags bestimmte Andacht(en) vorab Graupner zur Verfügung stellte. Ungeklärt bleibt, warum Graupner – statt eine Lehmsdichtung im Vorgriff zu verwenden – nicht auf eine Dichtung Neumeisters zurückgriff; Graupner hatte *Neumeister 1705* zur Verfügung, wie die Kantaten Mus ms 419/01 (*Es kan nicht anders seyn*) und 419/03 (*Der Himmel ist offen*) beweisen. Ob Lehms seine Dichtung *In meinem/deinem Blute liegt dein/mein Leben* Graupner in welcher Form auch immer zur Vertonung „anbot“, ob Graupner von der Lehmschen Dichtung mehr überzeugt war als von der Neumeisterschen oder ob Graupner vom Darmstädter Hofe die Order erhielt, „einheimische“ Dichtkunst zu verwenden, bleibt Spekulation.
  - Analoges<sup>22</sup> trifft für die Vorgängerkantate sowie für die nachfolgenden Kantaten des Kirchenjahres 1711 zu. Die Texte der Kantaten stammen alle aus *Lehms 1711–1712, 2. Teil: Nachmittagsandachten, S. 42 ff.*

| Mus ms | GWV     | Titel                                | Anlass              | <i>Lehms 1711–1712, 2. Teil: Nachm.-And.</i> |
|--------|---------|--------------------------------------|---------------------|--|
| 419/04 | 1138/11 | Meiner Geist lass doch mein Herz     | 1. Pfgst.-Feiertag  | S. 42–43                                     |
| 419/05 | 1139/11 | In meinem Blute liegt dein Leben     | 2. Pfgst.-Feiertag  | S. 44–45                                     |
| 419/06 | 1142/11 | Ah Gott wie manches Herzeleidt       | 1. S. n. Trinitatis | S. 47–49                                     |
| 419/07 | 1143/11 | Mit dießer Fluth vergosner Thränen   | 2. S. n. Trinitatis | S. 49–50                                     |
| 419/08 | 1144/11 | Ah Gott und Herr wie groß            | 3. S. n. Trinitatis | S. 50–52                                     |
| 419/09 | 1145/11 | Angst und Jammer, Quaal und Trübsahl | 4. S. n. Trinitatis | S. 52–53                                     |
| 419/10 | 1146/11 | Mein Sorgenschiff <sup>23</sup>      | 5. S. n. Trinitatis | S. 55–56                                     |
| 419/11 | 1171/11 | Ich singe meinen Gott zu ehren       | Heims. Mariens      | S. 54  |
| 419/12 | 1147/11 | Vergnügte Ruh, beliebte Seelen Lust  | 6. S. n. Trinitatis | S. 56–58                                     |
| 419/13 | 1148/11 | Liebster Gott vergißtu mich          | 7. S. n. Trinitatis | S. 58–59                                     |
| 419/14 | 1149/11 | Ereiffer dich gerechter Himmel       | 8. S. n. Trinitatis | S. 59–61                                     |

- Für die darauffolgenden Sonntage vom 9. Sonntag nach Trinitatis bis 1. Advent, jeweils einschließlich, sind keine Kantaten von Graupner überliefert.
- Für den 2. Advent und die weiteren kirchlichen Sonn- und Feiertage konnte sich Graupner der „offiziellen“ Dichtungen Lehms’ bedienen, da sein Textbuch für das Kirchenjahr 1712 vor dessen Beginn am 29.11.1711 rechtzeitig erschienen war.

<sup>22</sup> Vgl. die analogen Ausführungen bei den angegebenen Kantaten.

<sup>23</sup> Der Text bei *Lehms 1711–1712 a. a. O.* beginnt mit *Mein Nahrungs-Schiff* statt *Mein Sorgenschiff*.

- Satz 5 (Duett *Ich bin dir vorangegangen*)<sup>24</sup>:
  - In der B-Stimme fehlt nach T. 26 vor dem Wort **Fine** ein Takt Pause. Im Folgenden wird der fehlende Takt mitgezählt.
  - Die Zeichen  $\cdot f$  bzw.  $\curvearrowright$  sowie die verbale Angabe zur Wiederholung DC können folgendermaßen gedeutet werden:
    - In T. 11 der Partitur, der C- und B-Stimme steht das Zeichen  $\cdot f$ , dazu korrespondierend das Zeichen  $\cdot f$  in T. 52 der Partitur, in T. 61 der C- und B-Stimme. Abgesehen von der verwirrenden Taktzählung, bedeutet dies einen Sprung vom Ende des Satzes zu T. 11. Diese Wiederholung wird in T. 27 von Partitur und C-Stimme sowie in T. 26 (eigentlich T. 27) der B-Stimme mit dem Wort **Fine** beendet.
    - In der Partitur steht am Ende von T. 27 die Angabe DC. Eine vergleichbare Angabe fehlt in der C- und B-Stimme.
      - ❖ Statt dessen sind in der B-Stimme von T. 28 bis T. 36 (jeweils inclusive) 9 Takte Pause verzeichnet. Diese 9 Takte entsprechen den Takten 1 bis 9 der orchestralen Satzeinleitung; danach setzt der B mit *Wir ist Aug und Herz gebrochen* den 5. Satz fort.
      - ❖ In der C-Stimme sind von T. 28 bis T. 41 (jeweils inclusive) 14 Takte Pause verzeichnet. Die 14 Takte setzen sich zusammen aus der orchestralen Satzeinleitung (T. 1–9) und weiteren 5 Takten Pause bis zum C-Einsatz mit *Ja, ja mein Gott, ich folge dir*.
  - Dies ist auch der Grund für die unterschiedliche Taktzählung in Partitur einerseits und C- sowie B-Stimme andererseits.
  - Ob das Zeichen  $\curvearrowright$  in C- und T-Stimme (jeweils T. 27) als Haltepunkt oder zusätzlich als „Verstärkung“ zu **Fine** anzusehen ist, bleibt unklar.

#### Veröffentlichungen:

- *Erdmann, Duettkantaten* <sup>25</sup>:  
**Erdmann, Guido**; Die Duettkantaten Christoph Graupners, Wissenschaftliche Zulassungsarbeit zum Ersten Staatsexamen für [das] Lehramt an Gymnasien; 2004. Darmstadt, Universität- und Landesbibliothek; Sign bio G 29; Hb Mus. Neben der Edition setzt sich Erdmann in seinem Kritischen Bericht ausführlich mit der Kantate auseinander.

<sup>24</sup> Vgl. hierzu auch die Edition von **Guido Erdmann**, Die Duettkantaten Christoph Graupners (s. nachstehend **Veröffentlichungen**).

<sup>25</sup> Vergleich „Graupner-Text in moderner Schreibweise“ ↔ „Text in *Erdmann, Duettkantaten*“ s. Anhang.

## Kantatentext

| Mus ms<br>419/05 | fol.           | Originaltext in der Breitkopf- <i>Fraktur</i>  | Originaltext in der Garamond Antiqua  | Text in moderner Schreibweise   |
|------------------|----------------|--|---|---|
| 1                | 1 <sup>r</sup> | Duetto ( <i>Canto, Basso</i> )   | Duetto ( <i>Canto, Basso</i> )  | Duett ( <i>Canto, Bass</i> )  |
|                  |                | Anima <sup>26</sup> : In deinem Blute liegt mein Leben<br>in deinen Wunden Heil u. Krafft ☺                          | Anima: In deinem Blute liegt mein Leben<br>in deinen Wunden Heil u. Krafft ☺                | Anima: In deinem Blute liegt mein Leben,<br>in deinen Wunden Heil und Kraft. ☺                              |
|                  |                | Jesus: In meinem Blute liegt dein Leben<br>in meinen Wunden Heil und Krafft ☺  | Jesus: In meinem Blute liegt dein Leben<br>in meinen Wunden Heil und Krafft ☺               | Jesus: In meinem Blute liegt dein Leben,<br>in meinen Wunden Heil und Kraft. ☺                              |
|                  |                | A/J à 2: durch diß kan/muß <sup>27</sup> man den himel finden<br>durch diß muß alle quahl <sup>29</sup> verschwinden | A/J à 2: durch diß kan/muß man den himel<br>finden<br>durch diß muß alle quahl verſchwinden | A/J à 2: Durch dies kann <sup>28</sup> man den Himmel<br>finden,<br>durch dies muss alle Qual verschwinden, |
|                  |                | Wen <sup>30</sup> fonst kein Trost oî <sup>31</sup> Rath <sup>32</sup><br>geschafft.                                 | Wen fonst kein Trost oî Rath geſchafft.   | wenn sonst kein Trost nicht <sup>33</sup> Rat<br>geschafft.   |
|                  |                | Da Capo  | Da Capo   | Da Capo   |

<sup>26</sup> Anima: Bei *Lehms 1711–1712 a. a. O.*: Seele.

<sup>27</sup> Partitur (B-Linie) und B-Stimme, T. 87, Textänderung/Schreibfehler: muß statt kan.  
C-Stimme und Originaltext (s. Anhang): kan.

<sup>28</sup> Vgl. vorangehende Fußnote.

<sup>29</sup> Partitur (B-Linie), T. 92, Schreibweise: Quahl.

<sup>30</sup> Partitur (B-Linie), T. 94, Schreibweise: wen.

<sup>31</sup> oî = Abbr. für nicht [*Grun, S. 262*].

<sup>32</sup> Partitur (B-Linie), T. 98, Schreibweise: Rath.

<sup>33</sup> „kein Trost nicht“: Doppelte Verneinung hier zur Verstärkung der Aussage gebraucht.



| 2a) | 3 <sup>r</sup> | Recitativo secco ( <i>Canto</i> )            | Recitativo secco ( <i>Canto</i> )       | Secco-Rezitativ ( <i>Canto</i> )                 |
|-----|----------------|--|---|--|
|     |                | Anima: Ja liebster Jesu wen ich ôt           | Anima: Ja liebster Jesu wen ich ôt      | Anima: Ja, liebster Jesu, wenn ich nicht         |
|     |                | in deinen Wunden Trost gefunden              | in deinen Wunden Trost gefunden         | in deinen Wunden Trost gefunden,                 |
|     |                | so würden mir die Lebens Auen <sup>34</sup>  | so würden mir die Lebens Auen           | so würden mir die Lebensstunden <sup>35</sup>    |
|     |                | nur hollen Pein                              | nur hollen Pein                         | nur Höllenpein                                   |
|     |                | gewessen sein.                               | gewessen fein.                          | gewesen sein.                                    |
|     |                | So aber weil du dich                         | So aber weil du dich                    | So aber, weil du dich                            |
|     |                | vor mich                                     | vor mich                                | vor <sup>36</sup> mich                           |
|     |                | in todt gegeben                              | in todt gegeben                         | in Tod <sup>37</sup> gegeben,                    |
|     |                | kan ich nun ewig ewig leben                  | kan ich nun ewig ewig leben             | kann ich nun ewig, ewig leben.                   |
| 2b) | 3 <sup>r</sup> | Recitativo secco ( <i>Basso</i> )            | Recitativo secco ( <i>Basso</i> )       | Secco-Rezitativ ( <i>Bass</i> )                  |
|     |                | Jesus: So so hat Gott die Welt geliebt       | Jesus: So so hat Gott die Welt geliebt  | Jesus: So, so hat Gott die Welt geliebt,         |
|     |                | daß ich durch todt und sterben               | daß ich durch todt und sterben          | dass ich durch Tod und Sterben                   |
|     |                | das Creutz mit Blute muste färben            | das Creutz mit Blute muste färben       | das Kreuz mit Blute <sup>38</sup> musste färben, |
|     |                | und dießes gibt                              | und dießes gibt                         | und dieses gibt                                  |
|     |                | dir Leben, heil und Seeligkeit.              | dir Leben, heil und Seeligkeit.         | dir Leben, Heil und Seeligkeit.                  |
| 2c) | 3 <sup>r</sup> | Recitativo secco ( <i>Canto</i> )            | Recitativo secco ( <i>Canto</i> )       | Secco-Rezitativ ( <i>Canto</i> )                 |
|     |                | Anima: Ach da mich dießer trost erfreut      | Anima: Ach da mich dießer trost erfreut | Anima: Ach, da mich dieser Trost erfreut,        |
|     |                | verschwindet alles herzeleid <sup>39</sup> . | verschwindet alles hertzeleid.          | verschwindet alles Herzeleid <sup>40</sup> .     |

<sup>34</sup> Partitur und C-Stimme, T. 5, Textänderung: Auen statt Stunden. Durch die Textänderung (Schreibfehler?) geht der Reim mit der Zeile 2 (... gefunden) verloren.  
Originaltext (s. Anhang): Stunden.

<sup>35</sup> „Lebensstunden“: Vgl. vorangehende Fußnote.

<sup>36</sup> „vor“ (alt.): „für“.

<sup>37</sup> „in Tod“ (dicht.): „in den Tod“.

<sup>38</sup> „mit Blute“ (dicht.): „mit Blut“.

<sup>39</sup> Partitur und C-Stimme, T. 17–18, Textänderung: herzeleidt [Herzeleidt] statt bittre Leidt.  
Originaltext (s. Anhang): bittre Leidt.

<sup>40</sup> Vgl. vorangehende Fußnote.

| 3   | 3 <sup>r</sup> | Aria ( <i>Canto</i> )   | Aria ( <i>Canto</i> )  | Arie ( <i>Canto</i> )   |
|-----|----------------|---|--|---|
|     |                | [4/4-Takt:]   | [4/4-Takt:]  | [4/4-Takt:]   |
|     |                | Anima: Ich mußte mich zu erst in Thränen baden<br>da mich der Sünden Bruth erschreckt.                  | Anima: Ich mußte mich zu erst in Thränen baden<br>da mich der Sünden Bruth erschreckt.                   | Anima: Ich musste mich zuerst in Tränen baden,<br>da mich der Sünden Brut erschreckt.                                   |
|     |                | [T. 30 ff. 3/4-Takt:]   | [T. 30 ff. 3/4-Takt:]  | [T. 30 ff. 3/4-Takt:]   |
|     |                | Nun kan mir dieße schuld òt schaden   | Nun kan mir dieße schuld òt schaden  | Nun kann mir diese Schuld nicht<br>schaden,   |
|     |                | weil Jesu Blut mich itzo deckt  | weil Jesu Blut mich itzo deckt   | weil Jesu Blut mich itzo <sup>41</sup> deckt.   |
|     |                | Ach theures blut ich küße dich im Glauben   | Ach theures blut ich küße dich im<br>Glauben   | Ach, teures Blut, ich küsse dich im<br>Glauben,   |
|     |                | kein todt und teuffel soll mir dißes <sup>42</sup> rauben   | kein todt und teuffel soll mir dißes<br>rauben   | kein Tod und Teufel soll mir dieses <sup>43</sup><br>rauben.  |
|     |                |   |  |   |
| 4a) | 6 <sup>v</sup> | Recitativo secco ( <i>Canto, Basso</i> )  | Recitativo secco ( <i>Canto, Basso</i> )   | Secco-Rezitativ ( <i>Canto, Bass</i> )  |
|     |                | Jesus: So kanstu in dem leben<br>und auch im Todte glücklich sein.                                      | Jesus: So kanstu in dem leben<br>und auch im Todte glücklich sein.                                       | Jesus: So kannst du in dem Leben<br>und auch im Tode glücklich sein.  |
|     |                | Anima: Ach, woltestu mir den bald geben,<br>wie freudigst wolt ich dich<br>als den umarmen !            | Anima: Ach, woltestu mir den bald geben,<br>wie freudigst wolt ich dich<br>als den umarmen!              | Anima: Ach, wolltest du mir den bald geben,<br>wie freudigst wollt' ich dich<br>alsdenn <sup>44</sup> umarmen!          |
|     |                | Jesus: Der Himel bleibet dein<br>wofern du mich<br>beständig liebßt<br>und mir allein dein herze gibst. | Jesus: Der Himel bleibet dein<br>wofern du mich<br>beständig liebßt<br>und mir allein dein hertze gibst. | Jesus: Der Himmel bleibet dein,<br>wofern <sup>45</sup> du mich<br>beständig liebßt<br>und mir allein dein Herze gibst. |
|     |                | Anima: Ja ja mein Jesu dir allein<br>soll dießes herß gewitmet sein                                     | Anima: Ja ja mein Jezu dir allein<br>soll dießes hertz gewitmet sein                                     | Anima: Ja, ja, mein Jesu, dir allein<br>soll dieses Herz gewidmet sein.   |
| 4b) | 6 <sup>v</sup> | Arioso ( <i>Canto, Basso</i> )  | Arioso ( <i>Canto, Basso</i> )   | Arioso ( <i>Canto, Bass</i> )   |
|     |                | Anima: So kan ich frölich sterben.  | Anima: So kan ich frölich sterben.   | Anima: So kann ich fröhlich sterben.  |
|     |                | Jesus: so kanstu frölich sterben.   | Jesus: so kanstu frölich sterben.  | Jesus: So kannst du fröhlich sterben.   |
|     |                |   |  |   |

<sup>41</sup> „itzo“ (alt.): „jetzt“.

<sup>42</sup> Partitur und C-Stimme, T. 78 + 89, Textänderung: dißes statt diß nicht.



Originaltext (s. Anhang): diß nicht.

<sup>43</sup> Vgl. vorangehende Fußnote.

<sup>44</sup> „alsdenn“ (alt.): „alsdann“.

<sup>45</sup> „wofern“ (alt.): „sofern“, „falls“.

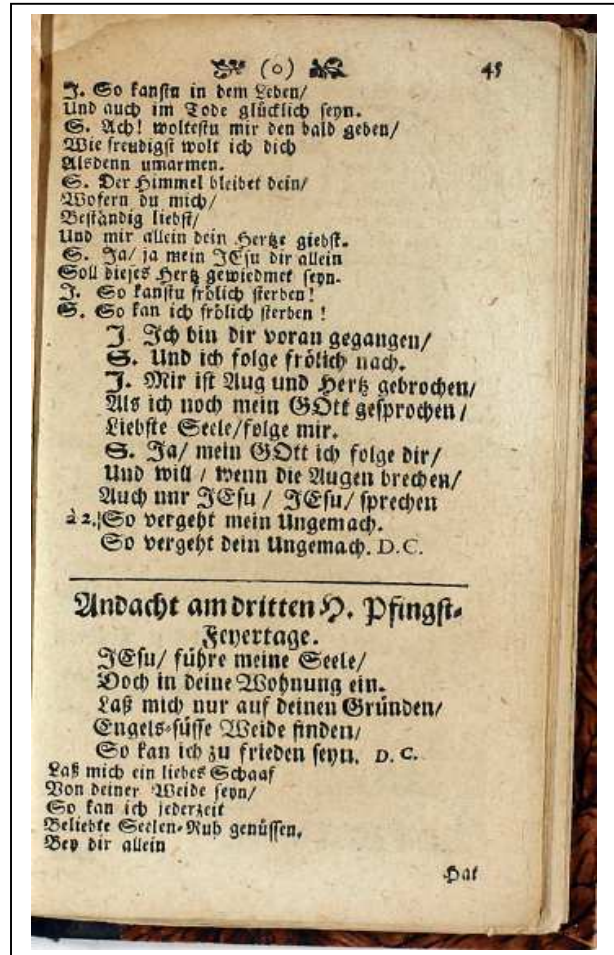
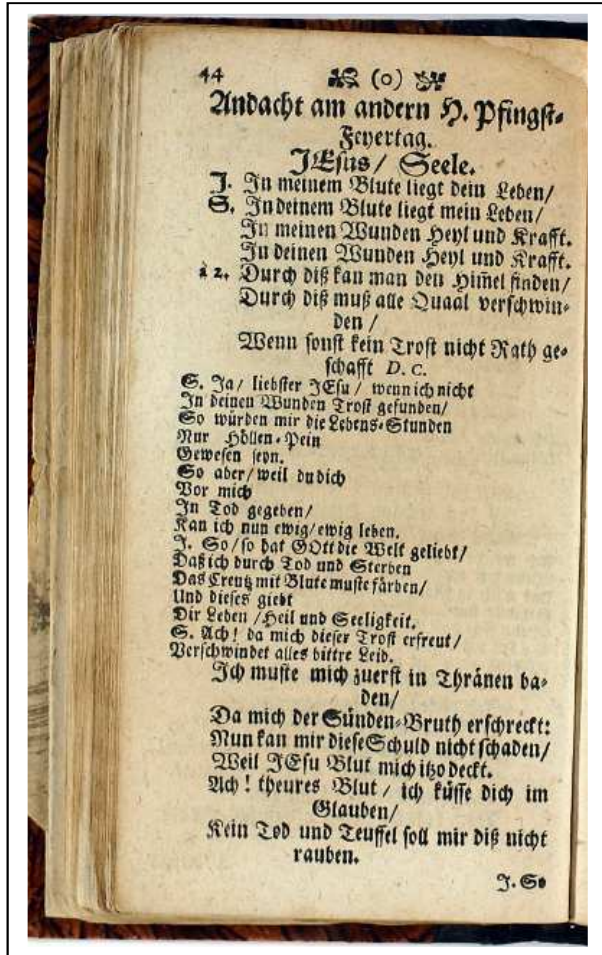
| 5 | 6 <sup>v</sup> | Duetto <sup>46</sup> ( <i>Canto, Basso</i> )  | Duetto ( <i>Canto, Basso</i> )         | Duett ( <i>Canto, Bass</i> )                         |
|---|----------------|---|--|--|
|   |                | ·f <sup>47</sup>                              | ·f                                     | ·f   |
|   |                | Jefus: Ich bin dir Vor-an-gegangen            | Jefus: Ich bin dir Vor-an-gegangen     | Jesus: Ich bin dir vor-an-gegangen                   |
|   |                | Anima: Und ich folge fröhlich nach            | Anima: Und ich folge fröhlich nach     | Anima: Und ich folge fröhlich nach.                  |
|   |                | Da Capo <sup>48</sup>                         | Da Capo                                | da capo  |
|   |                | Jefus: Mir ist Aug und Hertz gebrochen        | Jefus: Mir ist Aug und Hertz gebrochen | Jesus: Mir ist Aug' und Herz gebrochen,              |
|   |                | als ich noch mein Gott gesprochen             | als ich noch mein Gott gesprochen      | als ich noch „Mein Gott!“ gesprochen <sup>49</sup> . |
|   |                | liebste Seele folge mir                       | liebste Seele folge mir                | Liebste Seele, folge mir.                            |
|   |                | Anima: Ja mein Gott ich folge dir             | Anima: Ja mein Gott ich folge dir      | Anima: Ja, mein Gott, ich folge dir                  |
|   |                | Und will wen die Augen brechen                | Und will wen die Augen brechen         | und will, wenn die Augen brechen,                    |
|   |                | auch nur Jesu Jesu sprechen                   | auch nur Jesu Jesu sprechen            | auch nur „Jesu, Jesu!“ sprechen.                     |
|   |                | Anima: so vergeht dein <sup>50</sup> Ungemach | Anima: so vergeht dein Ungemach        | Anima: So vergeht mein <sup>51</sup> Ungemach.       |
|   |                | Jefus: so vergeht dein Ungemach               | Jefus: so vergeht dein Ungemach        | Jesus: So vergeht dein Ungemach.                     |
|   |                | Ich bin dir vor- ·f <sup>52</sup>             | Ich bin dir vor- ·f                    | Ich bin dir vor- ·f                                  |
|   |                | Da Capo                                       | Da Capo                                | da capo  |
|   |                | Soli Deo Gloria                               | Soli Deo Gloria                        | Soli Deo Gloria                                      |

- <sup>46</sup> • Für die nachfolgenden Ausführungen vgl. auch oben die Bemerkungen unter **Hinweise**.  
• Nach T. 26 fehlt in der B-Stimme vor der Fine-Stelle ein Pausentakt (T. 27). Im Folgenden wird von der korrigierten Taktzählung in der B-Stimme ausgegangen. (Partitur und C-Stimme sind korrekt.)
- <sup>47</sup> • Partitur und B-Stimme, T. 11, Schreibweise: In T. 11, Zählzeit 1, trägt die Silbe =an= von **Vor-an-gegangen** das Zeichen ·f als Beginn der Wiederholung.  
• C-Stimme: Das Zeichen ·f in T. 10 fehlt.
- <sup>48</sup> • Partitur, T. 27: Graupner schreibt DC (=Da Capo). D. h. die Takte 1–9 (rein orchestral) werden wiederholt; in der C- und B-Stimme werden statt dessen Pausen geschrieben  
• C- und B-Stimme, T. 27: Graupner kennzeichnet den Takt sowohl mit  als auch mit **Fine**. Der Satz endet daher nach der Wiederholung der T. 11–27 mit **Fine**; ob das Zeichen  als Haltepunkt oder zusätzlich als „Verstärkung“ zu **Fine** anzusehen ist, bleibt unklar.
- <sup>49</sup> „Mir ist Aug' und Herz gebrochen, | als ich noch ‚Mein Gott!‘ gesprochen“ (dicht.): hier im Sinne von „In dem Augenblick, in dem ich ‚Mein Gott‘ ausgesprochen hatte, brachen mir Auge und Herz“.
- <sup>50</sup> Partitur und C-Stimme, T. 51 + 56, Schreibfehler: **dein** statt **mein**.  
Originaltext (s. Anhang): **mein**.
- <sup>51</sup> Vgl. vorangehende Fußnote.
- <sup>52</sup> • Partitur, T. 52: Graupner schreibt ·f und Da Capo (Da Capo ist letztlich unnötig, wenn man dem Zeichen ·f Vorrang gibt);  
• C- und B-Stimme, T. 61: Graupner schreibt ·f.  
D. h. es werden die T. 11–26 wiederholt; dabei wird die Silbe **vor=** (Partitur, T. 51) durch =**angegangen** (Partitur, T. 11) ergänzt; insgesamt singt damit der Basso **vor=angegangen**. Die Wiederholung der T. 11–26 endet mit **Fine**.

Transkription: Dr. Bernhard Schmitt.  
Version/Datum: V-01/06.12.2013  
Copyright ©: Dr. Bernhard Schmitt

## Anhang

### Originaltext von Lehms<sup>53</sup>



<sup>53</sup> Lehms 1711–1712, 2. Teil: Nachmittagsandachten, S. 44–45.

## Vergleich

### Von Graupner vertonter Text ↔ Originaltext von Lehms

| Nr. | Von Graupner vertonter Text   | ↔ | Originaltext von Lehms <sup>54</sup>  |
|-----|---|---|---|
|     |   |   | Andacht am andern H. Pfingst=<br>Feyertag.<br>Jesu/ Seele.  |
| 1   | Duetto (C, B)   |   |   |
|     | Anima: In deinem Blute liegt mein Leben<br>in deinen Wunden Heil u. Krafft ☺  |   | S. In meinem Blute liegt dein Leben/<br>S. In deinem Blute liegt mein Leben/<br>In meinen Wunden Heyl und Krafft.<br>In deinen Wunden Heyl und Krafft.  |
|     | Jesus: In meinem Blute liegt dein Leben<br>in meinen Wunden Heil und Krafft ☺   |   |   |
|     | A/J à 2: durch diß kan/muß man den himel finden<br>durch diß muß alle quahl verschwinden<br>Wenn sonst kein Trost ist Rath geschafft.<br>Da Capo  | ↔ | à 2. Durch diß kan man den Himmel finden/<br>Durch diß muß alle Quaal verschwinden/<br>Wenn sonst kein Trost nicht Rath geschafft. D. C.  |
| 2a) | Recitativo secco (C)  |   |   |
|     | Anima: Ja liebster Jesu wen ich ist<br>in deinen Wunden Trost gefunden<br>so würden mir die Lebens Auen<br>nur höllen Pein<br>gewesen sein.<br>So aber weil du dich<br>vor mich<br>in todt gegeben<br>kan ich nun ewig ewig leben                             | ↔ | S. Ja/ liebster Jesu/ wenn ich nicht<br>In deinen Wunden Trost gefunden<br>So würden mir die Lebens=Stunden<br>Nur Höllen=Pein<br>Gewesen seyn.<br>So aber/ weil du dich<br>Vor mich<br>In Tod gegeben/<br>Kan ich nun ewig/ ewig leben.  |
| 2b) | Recitativo secco (B)  |   |   |
|     | Jesus: So so hat Gott die Welt geliebt<br>daß ich durch todt und sterben<br>das Creutz mit Blute muste färben<br>und dieses gibt<br>dir Leben, heil und Seeligkeit.   |   | S. So/ so hat Gott die Welt geliebt/<br>Daß ich durch Tod und Sterben<br>Das Creutz mit Blute muste färben/<br>Und dieses giebt<br>Dir Leben/ Heil und Seeligkeit.  |
| 2c) | Recitativo secco (C)  |   |   |
|     | Anima: Ach da mich dieser trost erfreut<br>verschwindet alles herkeleidt.   |   | S. Ach! da mich dieser Trost erfreut/<br>Verschwindet alles bittere Leid.   |
| 3   | Aria (C)  |   |   |
|     | Anima: Ich muste mich zu erst in Thränen baden<br>da mich der Sünden Bruth erschreckt.<br>Nun kan mir diese schuld ist schaden<br>weil Jesu Blut mich isto deckt<br>Ach theures blut ich küsse dich im Glauben<br>kein todt und teuffel soll mir dißes rauben | ↔ | S. Ich muste mich zu erst in Thränen baden/<br>Da mich der Sünden=Bruth erschreckt:<br>Nun kan mir diese Schuld nicht schaden/<br>Weil Jesu Blut mich isto deckt.<br>Ach! theures Blut/ ich küsse dich im Glauben/<br>Kein Tod und Teuffel soll mir diß nicht rauben. <sup>55</sup> |

<sup>54</sup> Lehms 1711-1712, 2. Teil: Nachmittagsandachten, S. 44-45.

<sup>55</sup> In der letzten Zeile Kein Tod und Teuffel soll mir diß nicht rauben benutzt Lehms die doppelte Verneinung mittels Kein und (nach heutigem Sprachgebrauch falschen) nicht als Verstärkung der Aussage Kein Tod ... soll mir diß rauben. Graupner beließ es bei dem einfachen Kein. Der Sinn bleibt aber derselbe.

|     |  |   |  |
|-----|--|---|--|
| 4a) | Recitativo secco (C, B)  |   |  |
|     | Jesus: So kanstu in dem leben<br>und auch im Todte glücklich sein.                                       |   | J. So kanstu in dem Leben/<br>Und auch im Tode glücklich seyn.   |
|     | Anima: Ach, woltestu mir den bald geben,<br>wie freudigst wolt ich dich<br>als den umarmen !             |   | S. Ach ! woltestu mir den bald geben/<br>Wie freudigst wolt ich dich<br>Alsdenn umarmen.                               |
|     | Jesus: Der Himmel bleibet dein<br>wofern du mich<br>beständig liebst<br>und mir allein dein herze gibst. |   | S. <sup>56</sup> Der Himmml bleibet dein/<br>Wofern du mich/<br>Beständig liebst/<br>Und mir allein dein Herze giebst. |
|     | Anima: Ja ja mein Jesu dir allein<br>soll dieses herz gewitmet sein                                      |   | S. Ja/ ja mein JEsu Dir allein<br>Soll dieses Herz gewiedmet seyn.   |
| 4b) | Arioso (C, B)  |   |  |
|     | Anima: So kan ich frölich sterben.   |   | J. So kanstu frölich sterben !   |
|     | Jesus: so kanstu frölich sterben.  |   | S. So kan ich frölich sterben !  |
|     |  |   |  |
| 5   | Duetto (C, B)  |   |  |
|     | Jesus: Ich bin dir Vor-an-gegangen   |   | J. Ich bin dir voran gegangen/   |
|     | Anima: Und ich folge frölich nach  |   | S. Und ich folge frölich nach  |
|     | Da Capo  |   |  |
|     | Jesus: Mir ist Aug und Herz gebrochen<br>als ich noch mein Gott gesprochen<br>liebste Seele folge mir    |   | J. Mir ist Aug und Herz gebrochen/<br>Als ich noch mein Gott gesprochen/<br>Liebste Seele/ folge mir.                  |
|     | Anima: Ja mein Gott ich folge dir<br>Und will wen die Augen brechen<br>auch nur Jesu Jesu sprechen       |   | S. Ja/ mein Gott ich folge dir/<br>Und will/ wenn die Augen brechen/<br>Auch nur JEsu/ JEsu/ sprechen                  |
|     | Anima: so vergeht dein Ungemach  | ↔ | à 2. So vergeht mein Ungemach.   |
|     | Jesus: so vergeht dein Ungemach  |   | So vergeht dein Ungemach. D. C.  |
|     | Da Capo  |   |  |
|     | Soli Deo Gloria  |   |  |
|     |  |   |  |

<sup>56</sup> Statt S. lies J.; Druckfehler in *Lehms 1711–1712 a. a. O.*

## Vergleich

### Von Graupner vertonter Text ↔ Text in *Erdmann, Duettkantaten*

| Nr. | Graupner-Text in moderner Schreibweise   | ↔ | Text in <i>Erdmann, Duettkantaten</i> <sup>57</sup>  |
|-----|--|---|--|
| 1   | Duett ( <i>C, B</i> )  |   | Duetto   |
|     | C: In deinem Blute liegt mein Leben,<br>in deinen Wunden Heil und Kraft. ☺   |   | C: In deinem Blute liegt mein Leben,<br>in deinen Wunden Heil und Kraft.   |
|     | B: In meinem Blute liegt dein Leben,<br>in meinen Wunden Heil und Kraft. ☺   |   | B: In meinem Blute liegt dein Leben,<br>in meinen Wunden Heil und Kraft.   |
|     | C,B: Durch dies <b>kann</b> man den<br>Himmel finden,<br>durch dies muss alle Qual verschwinden,<br>wenn sonst kein Trost nicht Rat<br>geschafft.<br>Da Capo   | ↔ | C,B: Durch dies <b>kann/muss</b> <sup>58</sup> man den<br>Himmel finden,<br>durch dies muss alle Qual verschwinden,<br>wenn sonst kein Trost nicht Rat<br>geschafft.<br>Da Capo  |
| 2a) | Secco-Rezitativ ( <i>C</i> )   |   | Recitativo<br>Anima.   |
|     | C: Ja, liebster Jesu, wenn ich nicht<br>in deinen Wunden Trost gefunden,<br>so würden mir die <b>Lebensstunden</b><br>nur Höllenpein<br>gewesen sein.<br>So aber, weil du dich<br><b>vor</b> mich<br>in Tod gegeben,<br>kann ich nun ewig, <b>ewig</b> leben.            | ↔ | C: Ja, liebster Jesu, wenn ich nicht<br>in deinen Wunden Trost gefunden,<br>so würden mir die <b>Lebensauen</b><br>nur Höllenpein<br>gewesen sein.<br>So aber, weil du dich<br><b>für</b> mich<br>in Tod gegeben,<br>kann ich nun ewig <b>selig</b> <sup>59</sup> leben. |
| 2b) | Secco-Rezitativ ( <i>B</i> )   |   | Jes[us]:   |
|     | B: So, so hat Gott die Welt geliebt,<br>dass ich durch Tod und Sterben<br>das Kreuz mit Blute musste färben,<br>und dieses gibt<br>dir Leben, Heil und Seeligkeit.   |   | B: So, so hat Gott die Welt geliebt,<br>dass ich durch Tod und Sterben<br>das Kreuz mit Blute musste färben,<br>und dieses gibt<br>dir Leben, Heil und Seeligkeit.   |
| 2c) | Secco-Rezitativ ( <i>C</i> )   |   | anima  |
|     | C: Ach, da mich dieser Trost erfreut,<br>verschwindet alles Herzeleid.   |   | C: Ach, da mich dieser Trost erfreut,<br>verschwindet alles Herzeleid.   |
| 3   | Arie ( <i>C</i> )  |   | Aria   |
|     | C: Ich musste mich zuerst in Tränen baden,<br>da mich der Sünden Brut erschreckt.<br>Nun kann mir diese Schuld nicht<br>schaden,<br>weil Jesu Blut mich itzo deckt.<br>Ach, teures Blut, ich küsse dich im<br>Glauben,<br>kein Tod und Teufel soll mir dieses<br>rauben. |   | C: Ich musste mich zuerst in Tränen baden,<br>da mich der Sünden Brut erschreckt.<br>Nun kann mir diese Schuld nicht<br>schaden,<br>weil Jesu Blut mich itzo deckt.<br>Ach, teures Blut, ich küsse dich im<br>Glauben,<br>kein Tod und Teufel soll mir dieses<br>rauben. |

<sup>57</sup> *Erdmann, Duettkantaten, S. 16–128.*

<sup>58</sup> • Bei *Erdmann, Duettkantaten, T. 88*: „muss“ in der B-Stimme.

<sup>59</sup> Warum Erdmann den Text von „ewig **ewig**“ zu „ewig **selig**“ abändert, wird nicht erläutert; evtl. handelt es sich nur um einen Schreibfehler. In *Erdmann, Duettkantaten, S. 111* wird die Textstelle richtig zitiert: „ewig ewig“.



|     |   |   |  |
|-----|---|---|--|
| 4a) | Secco-Rezitativ (C, B)  |   | Recitativo   |
|     | B: So kannst du in dem Leben<br>und auch im Tode glücklich sein.  |   | B: So kannst du in dem Leben<br>und auch im Tode glücklich sein.   |
|     | C: Ach, wolltest du mir den bald geben,<br>wie freudigst wollt' ich dich<br>alsdenn umarmen!              | ↔ | C: Ach, wolltest du mir den bald geben,<br>wie freudigst wollt' ich dich<br>als den umarmen!             |
|     | B: Der Himmel bleibt dein,<br>wofern du mich<br>beständig liebst<br>und mir allein dein Herze gibst.      |   | B: Der Himmel bleibt dein,<br>wofern du mich<br>beständig liebst<br>und mir allein dein Herze gibst.     |
|     | C: Ja, ja, mein Jesu, dir allein<br>soll dieses Herz gewidmet sein.                                       |   | C: Ja, ja, mein Jesu, dir allein<br>soll dieses Herz gewidmet sein.                                      |
| 4b) | Arioso (C, B)   |   |  |
|     | C: So kann ich fröhlich sterben.  |   | C: So kann ich fröhlich sterben!   |
|     | B: So kannst du fröhlich sterben.   |   | B: So kannst du fröhlich sterben!  |
| 5   | Duett (C, B)  |   | Aria à due   |
|     | B: Ich bin dir vorangegangen  |   | B: Ich bin dir vorangegangen   |
|     | C: Und ich folge fröhlich nach.<br>da capo  |   | C: Und ich folge fröhlich nach.<br>(da capo) <sup>60</sup>   |
|     | B: Mir ist Aug' und Herz gebrochen,<br>als ich noch „Mein Gott!“ gesprochen.<br>Liebste Seele, folge mir. |   | B: Mir ist Aug' und Herz gebrochen,<br>als ich noch: Mein Gott! gesprochen.<br>Liebste Seele, folge mir. |
|     | C: Ja, mein Gott, ich folge dir<br>und will, wenn die Augen brechen,<br>auch nur „Jesu, Jesu!“ sprechen.  |   | C: Ja, mein Gott, ich folge dir<br>und will, wenn die Augen brechen,<br>auch nur Jesu, Jesu sprechen,    |
|     | C: So vergeht mein Ungemach.  | ↔ | C: so vergess' dein Ungemach.  |
|     | B: So vergeht dein Ungemach.<br>da capo   | ↔ | B: So vergess' dein Ungemach.  |
|     |   |   | B: Ich bin dir vorangegangen   |
|     |   |   | C: Und ich folge fröhlich nach.  |
|     | Soli Deo Gloria   |   | Soli Deo Gloria  |

<sup>60</sup> Bei *Erdmann, Duettkantaten* werden statt eines da capo die Eingangstakte 1–9 erneut als T. 28–35 ausgeschrieben.

## Quellen

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| <i>Erdmann, Duettkantaten</i>      | Erdmann, Guido;<br>Die Duettkantaten Christoph Graupners; Wissenschaftliche Zulassungsarbeit zum Ersten Staatsexamen für [das] Lehramt an Gymnasien; 2004.<br>Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek; Sign bio G 29; Hb Mus.   |
| <i>GB Darmstadt 1710</i>           | Das neueste und nunmehr   Vollständigste   Darmstädtische Gesang=Buch /   Darinnen   Geist= und Trostreiche   Psalmen und Gesänge   Herrn D. Martin Luthers   Und anderer Gottseeliger Evangelischer   Lehr= Befenner:   ...   <b>DARMSTADT</b>   Drucks und Verlags Henning Müllers   Im Jahr 1710.<br>Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek, 41/1238 <sup>61</sup>  |
| <i>GB Darmstadt 1710-Perikopen</i> | Episteln   und   Evangelia   Auff alle Sonntage /   Wie auch   Auff die hohe Feste /   ...   <b>GZEEEN</b>   Drucks und Verlags Henning Müllers   Im Jahr Christi 1710.<br>in <i>GB Darmstadt 1710</i>  |
| <i>Grun</i>                        | Grun, Paul Arnold:<br>Schlüssel zu alten und neuen Abkürzungen; C. A. Starke Verlag, Limburg/Lahn, 1966.  |
| <i>GWV-Vokalwerke-FH</i>           | Heyerick, Florian und Bill, Dr. Oswald (Hrsg.):<br>Graupner-Werke-Verzeichnis, Geistliche Vokalwerke.<br>Link: <a href="https://creator.zoho.com/floxoip/graupner_gwv/#View:cantata_rel">https://creator.zoho.com/floxoip/graupner_gwv/#View:cantata_rel</a><br>(This database is made available by courtesy of University College Ghent, Department of Music, Member of the Association University Ghent (B), Prof. Florian Heyerick & Dr. Oswald Bill.)   |
| <i>GWV-Vokalwerke-OB-1</i>         | Bill, Dr. Oswald (Hrsg.):<br>Graupner-Werke-Verzeichnis, Geistliche Vokalwerke,<br>Teil 1: Kirchenkantaten (1. Advent bis 5. Sonntag nach Epiphania)<br>Carus-Verlag, Stuttgart, in Kommission, CV 24.029/10<br>ISBN 978-3-89948-159-4<br>Gedruckt mit Unterstützung der Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt.<br>© 2011 by Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt.   |
| <i>Katalog</i>                     | Katalog<br>Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek  |
| <i>LB 1912</i>                     | Die Lutherbibel von 1912<br>in <a href="http://www.digitale-bibliothek.de">www.digitale-bibliothek.de</a>   |
| <i>Lehms 1711-1712</i>             | Lehms, Georg Christian:<br>Gottgefälliges   Kirchen=   Opfer /   In einem ganzen   Jahr=Gange   Andächtiger Betrachtungen /   die gewöhnlichen   Sonn= und Festags=Texte /   Gott zu Ehren/und der Darmstätt=   tischen Schloß=Capelle / zu seiner Früh=   und Mittags=Erbauung   angezündet   Von   M. Georg Christian Lehms /   Hochfürstl. Hessen=Darmstädtischen   Bibliothecario.   [Linie]   Darmstadt /   Drucks Johann Levin Bachmann /   Hochfürstl. Hoff= Buchdrucker.<br>Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek, W 3719/900.<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Angabe des Jahrgangs 1712 auf der 2. Seite in Form eines lateinischen und eines deutschen Chronogramms [von Lehms als Chronodisticho bezeichnet; für das deutsche Chronogramm sind die ERRATA auf der letzten Seite zu beachten].</li> <li>• Angabe des Widmungsdatums 23./Novemb. 1711. auf der letzten Seite der Widmung.</li> </ul> |

<sup>61</sup> Das verwendete *GB Darmstadt 1710* stammt – wie ein handschriftlicher Eintrag auf der Rückseite des Titels ausweist – aus dem Besitz der Landgräfin **Elisabeth Dorothea von Hessen-Darmstadt** (\* 24. April 1676 in Darmstadt; † 9. September 1721 in Homburg): *Elisabetha Dorothea Vermählte | und Gebörne Landgräffin | zu Hessen in pp | Höingen den 9ten 7bris: 1711.* (Höingen [heute: 35410 Hungen], 9. September 1711; private Mitteilung von Herrn Dr. Rainer Maaß, Hessisches Staatsarchiv Darmstadt vom 15.3.2010.)

|                        |   |
|------------------------|---|
| <i>Neumeister 1705</i> | <p>Neumeister, Erdmann:<br/> Geistliche   CANTA-   TEN   Über alle   Sonn- Fest- und Apo-   stel-Tage/   zu beförde-<br/> rung Gott geheiligter   Hauf-   Und   Kirchen-Andacht   In ungezwungenen Teutschen Ver-<br/> sen   ausgefertiget von   M. Erdmann Neumeistern/   Hoch-Fürstl. Sächß. Weissenf. Hoff-<br/> Pred.   [Linie]   Halle in Magdeburg:   Zu finden in Nengerischen Buchladen/ Anno 1705.<br/> Original: Bayerische Staatsbibliothek München; Sign. Liturg. 871 h<br/> Seiten: [8] Bl., 175 S.<br/> Digitalisat: Bayerische Staatsbibliothek München<br/> Datum der Digit.: unbekannt.<br/> Link: <a href="http://daten.digitale-sammlungen.de/bsb00036860/image_1">http://daten.digitale-sammlungen.de/bsb00036860/image_1</a></p> |
| <i>Noack</i>           | <p>Noack, Friedrich:<br/> Christoph Graupner als Kirchenkomponist; rev: Moser, Hans Joachim; Wiesba-<br/> den, Breitkopf &amp; Härtel, 1960</p>   |
|                        |   |